

10 February 2021
Chinese
Original: English

联合国地名专家组

2021 年届会

2021 年 5 月 3 日至 7 日，虚拟

临时议程 * 项目 13

外来语地名

丹麦语中使用的欧洲城市外来语地名数量下降

摘要**

丹麦语中有许多欧洲城市的外来语地名。过去两个世纪里，随着丹麦语中越来越多地用当地语地名取代外来语地名，这类外来语地名的数量逐渐下降。十九世纪末，首次尝试对丹麦语中外国地名的使用进行标准化和规范化。然而，这种做法从来没有像国内地名那样被规范化。国内地名自 1910 年以来一直由丹麦地名委员会实行严格的标准化和管理。委员会除了就外国地名和正字法提供建议外，通常不会提供任何其他建议。自 1955 年丹麦语言理事会成立以来，这个问题一直由理事会单独处理，但仍主要以建议形式进行。

报告全文以丹麦学校地图册和百科全书以及丹麦语言理事会提供的最新推荐形式清单为基础。报告载有这些来源中记录的从 19 世纪初到现在对于欧洲城市的所有丹麦语外来语地名清单，并将探讨下列问题：

(a) 为哪些城市创造了丹麦语外来语地名，例如，与丹麦联系特别密切的城市或丹麦人发音或拼写名称有困难的城市？

(b) 丹麦语外来语地名选择了哪些形式，如“丹麦语化”形式或从其他语言借用的形式？

(c) 哪些丹麦语外来语地名被弃用，而改用当地语地名，它们是什么时候被弃用的？

* [GEGN.2/2021/1](#)。

** 报告全文由哥本哈根大学 Johnny Grandjean Gøgsig Jakobsen 编写。可查阅 https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/，文号 GEGN.2/2021/54/CRP.54，仅提供来件所用语文。



(d) 哪些丹麦语外来语地名仍在使用，它们的前景如何？

将特别注意对于丹麦目前边界以外、以前属于丹麦一部分的地区的城市使用丹麦语外来语地名的情况，以及芬兰双语城市的名称是选用瑞典语还是芬兰语。
